Tuần Khảo Sát – Sơ Lược Tiểu Sử và Kết Quả của Người Tham Gia

Survey Week – Participant Profile and Outcomes

Thông tin sau đây sẽ cho chúng tôi biết một ít về quý vị. Nó giúp chúng tôi hiểu chúng tôi đang cung cấp dịch vụ cho ai. Quý vị không cần phải cho chúng tôi biết tên của quý vị, vì vậy câu trả lời của quý vị sẽ vẫn ẩn danh.

The following information will tell us a little bit about you. It helps us understand who we are providing a service to. You don't need to tell us your name, so your answers will remain anonymous.

1. **Tuổi (xin hãy khoanh tròn): Age (please circle):**

0-4	5-8	9-11	12-14	15-19	20-25	26-34	35-44	45-64	65-74	75+	Không thích nói
0-4	5-8	9-11	12-14	15-19	20-25	26-34	35-44	45-64	65-74	75+	Prefer not to say

2. **Tính phái (xin hãy đánh dấu [tick]): Gender (please tick):**

- ○ Nam Male
- ○ Nữ Female
- ○ Đa Dạng Giới Tính, xin hãy nêu rõ: Gender Diverse, please specify: _____
- ○ Không thích nói Prefer not to say

3. **Quý vị có thuộc nguồn gốc Dân Bản Địa Úc (Aboriginal) hoặc Đảo Nhân Torres Strait không? (xin hãy đánh dấu)**
   Are you of Aboriginal or Torres Strait Islander origin? (please tick)

- ○ Không No
- ○ Dân Bản Địa Úc Aboriginal
- ○ Đảo Nhân Torres Strait Torres Strait Islander
- ○ Dân Bản Địa Úc và Đảo Nhân Torres Strait Aboriginal and Torres Strait Islander
- ○ Không thích nói Prefer not to say

4. **Quý vị sinh ra ở nước nào? (xin hãy đánh dấu):**
   In which country were you born? (please tick):

- ○ Úc Australia
- ○ Nước khác – xin hãy nêu rõ Other – please specify:_____
- ○ Không thích nói Prefer not to say

5. **Chủ yếu quý vị nói ngôn ngữ nào ở nhà? (xin hãy đánh dấu):**
   Which language do you mainly speak at home? (please tick):

- ○ Anh Ngữ English
- ○ Ngôn ngữ khác – xin hãy nêu rõ Other – please specify:_____
- ○ Không thích nói Prefer not to say

Hai câu hỏi kế tiếp liên quan đến hai nhóm đối tượng ưu tiên của Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh (DHS), là Bộ đóng góp tài trợ cho Trung Tâm Cộng Đồng của chúng tôi. Nếu quý vị không muốn trả lời, xin hãy đánh dấu vào chỗ "Không thích nói".

The next two questions relate to two priority populations of the Department of Human Services (DHS), who contribute funding to our Community Centre. If you do not wish to answer, please tick "Prefer not to say".

6. **Quý vị có cung cấp dịch vụ chăm sóc không hưởng lương cho các thành viên trong gia đình hoặc những người khác vì họ bị khuyết tật, bệnh hoạn lâu dài hoặc các vấn đề liên quan đến tuổi già không?** *(Không bao gồm công việc tình nguyện cho một tổ chức hoặc nhóm).*
   Do you provide unpaid care to family members or others because of a disability, a long-term health condition or problems related to old age? *(Excluding voluntary work for an organisation or group).*

   ○ Có Yes ○ Không No ○ Không thích nói Prefer not to say

7. **Quý vị có cần được giúp đỡ hoặc hỗ trợ trong một hoặc nhiều lĩnh vực sinh hoạt cốt lõi: tự chăm sóc, di chuyển và hoặc truyền đạt, vì bị khuyết tật, bệnh hoạn lâu dài (kéo dài sáu tháng trở lên) hoặc tuổi già không?**
   Do you need help or assistance in one or more core activity areas: self-care, mobility and or communication, because of a disability, long-term health condition (lasting six months or more) or old age?

   ○ Có Yes ○ Không No ○ Không thích nói Prefer not to say

8. **Có phải quý vị là người mới sử dụng Trung Tâm cộng đồng hay không?** ***Tức là: quý vị đã bắt đầu tiếp cận trung tâm, lần đầu tiên trong tháng trước (qua trực tuyến hoặc trực tiếp thân hành đến trung tâm). (xin hãy đánh dấu):***
   Are you new to the Community centre? ***I.e. you started accessing the centre, for the first time, within the last month (either online or in person).*** **(please tick):**

   ○ Có Yes ○ Không No ○ Không thích nói Prefer not to say

9. **Nhờ Trung Tâm Cộng Đồng Tôi đã được liên kết với các dịch vụ khác (xin hãy đánh dấu):**
   I have been connected to other services as a result of the Community Centre. (please tick):

   ○ Có Yes ○ Không No ○ Không thích nói Prefer not to say

Đối với câu hỏi kế tiếp, xin hãy cho chúng tôi biết quý vị đồng ý hoặc không đồng ý ở mức độ nào.

For the next question, please tell us to what extent you agree or disagree.

10. **Tôi cảm thấy được liên kết tốt hơn với những người khác nhờ vào Trung Tâm Cộng Đồng. (xin hãy khoanh tròn):**
    I feel better connected to other people as a result of the Community Centre. (please circle):

Hoàn toàn không đồng ý Strongly disagree	Không đồng ý Disagree	Trung tính Neutral	Đồng ý Agree	Hoàn toàn đồng ý Strongly agree	Không thích nói Prefer not to say

Chúng tôi muốn hỏi quý vị một số câu hỏi nhằm tạo điều kiện cho chúng tôi lượng định các dịch vụ của chúng tôi hữu ích như thế nào. Quý vị có thể chọn trả lời tất cả hoặc không trả lời câu hỏi nào và

việc chọn không trả lời sẽ không ảnh hưởng đến quyền sử dụng của quý vị đối với bất kỳ dịch vụ nào của chúng tôi theo bất kỳ cách nào cả. Khi trả lời các câu hỏi, quý vị có thể xét đến những điều sau:

We would like to ask you a few questions to enable us to measure how helpful our services are. You can choose to answer all or none of the questions, and choosing not to answer will not affect your access to any of our services in any way. When answering the questions, you could take account of the following:

- Không có câu trả lời đúng hay sai
  There are no right or wrong answers
- Chúng tôi muốn quý vị hoàn toàn trung thực
  We would like you to be completely honest
- Khi trả lời các câu hỏi, tốt nhất là hãy nghĩ về cuộc sống của quý vị một cách tổng quát như bây giờ (tất cả chúng ta đều có những ngày tốt hay xấu)
  In answering the questions it is best to think of your life as it generally is now (we all have some good or bad days)

11. Tôi hài lòng với tình bạn và các mối quan hệ của mình. (xin hãy khoanh tròn):
I am content with my friendships and relationships. (please circle):

Hoàn toàn Không đồng ý Strongly Disagree 4	Không đồng ý Disagree 3	Trung tính Neutral 2	Đồng ý Agree 1	Hoàn toàn Đồng ý Strongly Agree 0	Không thích nói Prefer not to say

12. Tôi có đủ những người mà tôi cảm thấy thoải mái để yêu cầu họ giúp đỡ bất cứ lúc nào. (xin hãy khoanh tròn):
I have enough people I feel comfortable asking for help at any time. (please circle):

Hoàn toàn Đồng ý Strongly Agree 0	Đồng ý Agree 1	Trung tính Neutral 2	Không đồng ý Disagree 3	Hoàn toàn Không đồng ý Strongly Disagree 4	Không thích nói Prefer not to say

13. Các mối quan hệ của tôi thỏa đáng như tôi mong muốn. (xin hãy khoanh tròn):
My relationships are as satisfying as I would want them to be. (please circle):

Hoàn toàn Không đồng ý Strongly Disagree 4	Không đồng ý Disagree 3	Trung tính Neutral 2	Đồng ý Agree 1	Hoàn toàn Đồng ý Strongly Agree 0	Không thích nói Prefer not to say